

1. Abgabebedingungen für den  
"UMSCHLAG B - TECHNISCHES  
ANGEBOT"

Der Bieter muss in einem gut verschlossenen Umschlag die folgenden verlangten **Unterlagen** innerhalb des für die Abgabe des Angebotes **verbindlich festgelegten Termins** zustellen; **bei Nichtbeachtung wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**; der Umschlag ist an folgende Anschrift zu richten:

**Gesundheitsbezirk Bruneck  
Verwaltungsdirektion**  
Spitalstraße 11  
39031 B R U N E C K

Für die Gültigkeit der Abgabe des technischen Angebotes innerhalb des festgelegten Termins ist der durch den Eingangsstempel des Sekretariats der Verwaltungsdirektion des Gesundheitsbezirkes Bruneck belegte Zeitpunkt, maßgeblich.

Der Umschlag kann auch per Hand in die obgenannte Direktion innerhalb von 12.00 Uhr des 09.02.2012 zugestellt werden.

Die Verwaltung haftet nicht für Verzug bei der Übermittlung bei Zustellung sowohl mit dem Postdienst als durch Dritte oder bei Zustellung an eine von obiger verschiedene Anschrift.

Der Umschlag ist außen,

- a) mit der **Firmenbezeichnung und dem Rechtssitz des Anbieters** (bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften für alle Mitglieder),
- b) mit dem Ausschreibungskodex und CIG;
- c) sowie mit dem Hinweis "Umschlag B - Technisches Angebot" - NICHT ÖFFNEN

zu beschriften.

Der Umschlag ist so zu **schließen**, dass eindeutig festgestellt werden kann, dass der vom Anbieter verschlossene Umschlag im ursprünglichen Zustand erhalten ist und dass jegliche Verfälschung des Inhalts ausgeschlossen werden kann, ansonsten wird das Angebot ausgeschlossen.

**Vorbemerkung:**

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die angebotenen Leistungen des Unternehmens in der technischen Dokumentation, welche bei der Ausschreibung vorgelegt worden ist, in den Angebotspreisen inbegriffen sind. Folgende Unterlagen müssen im obigen Umschlag - bei sonstigem Ausschluss - enthalten sein:

2. Unterlage "Qualitätsbewertung"

1. Modalità di presentazione della  
"BUSTA B - OFFERTA TECNICA"

L'offerente dovrà far pervenire in un plico ben chiuso, contenente la **seguinte documentazione, pena l'esclusione dalla gara**, entro il **termine perentorio** prescritto per la presentazione dell'offerta, il quale dovrà essere recapitato al seguente indirizzo:

**Compensorio Sanitario di Brunico  
Direzione Amministrativa**  
Via Ospedale 11  
39031 B R U N I C O

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta tecnica, nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di protocollo della direzione amministrativa del Compensorio Sanitario di Brunico.

Il plico può altresì essere consegnato a mano presso la suddetta direzione entro le ore 12.00 del 09.02.2012.

L'Amministrazione resta esonerata da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito per quelli inviati per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Il plico dovrà recare all'esterno,

- a) l'indicazione della **denominazione sociale e la sede legale** del soggetto offerente (in caso di raggruppamenti temporanei di imprese **già costituiti / non ancora costituiti, indicare i dati di tutte le imprese**),
- b) nonché riportare il codice di gara e Codice CIG
- c) la seguente dicitura: "BUSTA B - OFFERTA TECNICA - NON APRIRE".

Il suddetto plico, che come di seguito indicato deve essere, a pena di esclusione, **chiuso**, in modo che si confermi l'autenticità della chiusura originaria del plico proveniente dal mittente al fine di escludere qualsiasi manomissione del contenuto.

**Premessa:**

Si fa presente che le prestazioni offerte dall'impresa nella documentazione tecnica presentata in sede di gara si intendono comprese nei prezzi di offerta. Il plico di cui sopra deve contenere - a pena d'esclusione:

2. Fascicolo valutazione qualità

Zwingend beizulegen, auch wenn das Angebot genau der Beschreibung und den Vorgaben des Projekts entspricht: ein Exemplar der Unterlage "Qualitätsbewertung", gemäß vom Auftraggeber bereitgestellten Vorlage, wo der Bieter für jede Position eine ausführliche Beschreibung, mit Angabe der technischen Eigenschaften, des Herstellers und der Bauart, aber ohne Hinweis auf die Preise abgibt. Jede Seite des Schriftstücks ist vollständig auszufüllen.

Die vorgelegte Dokumentation ist vollständig auszufüllen und vom Rechtsvertreter beziehungsweise vom federführenden Unternehmen der bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaft oder Konsortiums zu unterfertigen.

### *3. Technische Unterlagen*

Der Bieter hat, auch wenn das Angebot genau der Beschreibung und den Vorgaben des Projekts entspricht, für die Positionen der Unterlage "Qualitätsbewertung", die technischen Unterlagen für alle angebotenen Erzeugnisse (Broschüren, Fertigungszeichnungen, technische Angaben und sonstige) vorzulegen.

Il "Fascicolo valutazione qualità", predisposto dalla stazione appaltante, anche in caso in cui venga offerto esattamente quanto descritto e previsto in progetto, in cui l'offerente indica per ciascuna voce una descrizione esaustiva delle caratteristiche tecniche, la marca e il tipo del prodotto che intende offrire, senza l'indicazione dei relativi prezzi. Ogni pagina del presente documento è da compilare in modo completo.

La documentazione prodotta deve essere sottoscritta dal legale rappresentante e compilata, in ogni sua parte ovvero dall'impresa mandataria della riunione temporanea di imprese o da un consorzio già costituiti / non ancora costituiti.

### *3. Documentazione tecnica*

La documentazione tecnica di tutti prodotti offerti, anche in caso in cui offra esattamente quanto descritto e previsto in progetto, per le voci del fascicolo valutazione qualità (depliant, disegni di costruzione, dati tecnici ecc.).